

**Celebrating 207 Years of Ministry!**



THE  
PARK

A CONGREGATION OF  
THE CHRISTIAN CHURCH  
(DISCIPLES OF CHRIST)  
+ THE UNITED CHURCH OF CHRIST

11:00 AM

August 12, 2018 / 12 de agosto de 2018

## **Nevertheless She Preached: Huldah / *Aún así ella predicó: Huldá***

**2 Reyes 22:11-20 (NVI) / 2 Kings 22:11-20 (ILB)**

When the ruler heard the words of the Book of the Law, he tore his clothes. He then gave these orders to Hilkiah the priest, Ahikam ben-Shaphan, Acbor ben-Micaiah, Shaphan the secretary, and Asaiah the ruler's attendant: "Go and ask God for me, for the people and for all Judah about the contents of this book that was found. God's great anger must be smouldering against us, for our ancestors did not obey the commands in this book—they have not acted in accordance with all that is written there concerning us.

"Hilkiah the priest, Akiham, Acbor, Shaphan and Asaiah went to speak to the prophet Huldah, who was the wife of Shallum ben-Tikvahben-Harbas, keeper of the wardrobe. She lived in Jerusalem, in the Second District. She said to them, "This is what God says: 'Tell the person who sent you to me, This is what God says: I will bring disaster on this place and on its people, according to everything written in the book the ruler of Judah read. Because they abandon me and burned incense to other gods and provoked me to anger by all the idols made with their hands. My anger will burn against this place and will not be quenched.' Tell the ruler of Judah, who sent you to ask God, 'This is what God, the God of Israel, says concerning the words you heard: Because your heart was responsive and you humbled yourself before God when you heard that I spoke against this place and its people, that you would become accursed and laid to waste, and because you tore your clothes and wept in my presence, I have heard you, declares God. Therefore, I will gather you to your ancestors, and you will be buried in peace. Your eyes will not see all the disaster I am going to bring on this place.'"

So, they took her answer back to the ruler."

*Quando el rey oyó las palabras del libro de la ley, se rasgó las vestiduras y dio esta orden a Jilquías el sacerdote, a Ajicán hijo de Safán, a Acbor hijo de Micaías, a Safán el cronista, y a Asaías, su ministro personal:*

*—Vayan a consultar al Señor por mí, por el pueblo y por todo Judá con respecto a lo que dice este libro que se ha encontrado. Sin duda que la gran ira del Señor arde contra nosotros, porque nuestros antepasados no obedecieron lo que dice este libro ni actuaron según lo que está prescrito para nosotros.*

*Así que Jilquías el sacerdote, Ajicán, Acbor, Safán y Asaías fueron a consultar a la profetisa Huldá, que vivía en el barrio nuevo de Jerusalén. Huldá era la esposa de Salún, el encargado del vestuario, quien era hijo de Ticvá y nieto de Jarjás.*

*Huldá les contestó: «Así dice el Señor, Dios de Israel: "Díganle al que los ha enviado que yo, el Señor, les advierto: 'Voy a enviar desgracia sobre este lugar y sus habitantes, según todo lo que dice el libro que ha leído el rey de Judá. Ellos me han abandonado; han quemado incienso a otros dioses y me han provocado a ira con todos sus ídolos. Por eso mi ira arde contra este lugar, y no se apagará'. Pero al rey de Judá, que los envió para consultarme, díganle que en lo que atañe a las palabras que él ha oído, yo, el Señor, Dios de Israel, afirmo: 'Como te has conmovido y humillado ante el Señor al escuchar lo que he anunciado contra este lugar y sus habitantes, que serían asolados y malditos; y, como te has rasgado las vestiduras y has llorado en mi presencia, yo te he escuchado. Yo, el Señor, lo afirmo. Por lo tanto, te reuniré con tus antepasados, y serás sepultado en paz. Tus ojos no verán la desgracia que enviaré sobre este lugar'»».*

*Así que ellos regresaron para informar al rey.*

We invite you to speak and sing in the language you prefer or try something new.  
*Te invitamos a hablar y cantar en el idioma que prefieras o que intentes algo distinto.*

## PRELUDE / PRELUDIO

## PRAISE AND WORSHIP / ALABANZA Y ADORACIÓN

*En santa hermandad / United by God's Love* W. Loperena

*En santa hermandad vamos a cantar. (2x)*  
*Tú eres nuestro Redentor; llénanos de amor.*  
*Tú eres nuestro Salvador y Libertador.*

**United by God's love let us sing together. (2x)**  
**You, our Redeemer Jesus Christ, fill us with your love,**  
**our Liberator Jesus Christ, Savior of the world.**

Language: Spanish and English, *Español y inglés*

### ***Dios está aquí / God Is Here Today***

<i>Dios está aquí,</i> <i>tan cierto como el aire que respiro,</i> <i>tan cierto como la mañana se levanta el sol,</i> <i>tan cierto como que le canto y me puede oír.</i>	<i>God is here today,</i> <i>as certain as the air I breathe,</i> <i>as certain as the morning sun that rises,</i> <i>as certain as when I sing you'll hear my song.</i>
---	---

*Idioma / Language: Spanish and English, Español e inglés*

### **Welcome (Let's Walk Together)**

**Mark Miller**

**Welcome, welcome to this place,**  
**you're invited to come and know God's grace.**  
**All are welcome the love of God to share,**  
**'cause all of us are welcome here.**  
**All are welcome in this place.**

*Idioma / Language: English, Inglés*

## **WELCOME OF VISITORS! ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!**

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. *Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.*

*Se les insta a las/los hispanoblatentes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audífonos, por favor, diríjase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audífonos a la salida. ¡Gracias!*

At this point, Spanish congregants are invited to dial in the translation line using their devices. In the event that you do not possess a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets. Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 207 484 636. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!

## **PLEGARIAS DEL PUEBLO / THE PRAYERS OF THE PEOPLE**

### **ACLAMACIÓN / ACCLAMATION**

**Listen, Listen**

**Ike Sturm**

**Listen, listen, be open oh my heart.**  
**Oye, oye, abre mi corazón.**

*Idioma / Language: English and Spanish, Inglés y español*

## **SCRIPTURE READING / LECTURA BÍBLICA**

### **MEDITACIÓN MUSICAL / MUSICAL REFLECTION**

**¡Oh, Dios de mi alma, sé tú mi visión!**  
**Be Thou My Vision**

**Irish folk hymn**

+HIMNO / HYMN

Through Silver Veils of Morning Mist Mary Louise Bringle

1. Through silver veils of morning mist  
break rays of golden sun.  
In amethyst and ruby skies,  
a new day has begun.  
More treasured yet than silver, gold,  
or any precious gem,  
God's Wisdom breaks upon the earth  
and wakes our morning hymn.

3. With Huldah, Hannah, Miriam,  
and women folk unnamed,  
we cherish our inheritance  
of prophecy proclaimed:  
The needy shall be lifted up.  
The weak shall be made strong.  
And Wisdom's flow'ring tree of life  
shall blossom in our song.

2. A radiant and unfading light  
now shines before our eyes,  
with insight for all minds that seek  
and truth to make us wise.  
Sophia calls us to the feast  
of wine and living bread,  
where fruits of grace and peace abound  
and hungry hearts are fed.

*Idioma / Language: English, Inglés*

THE INVITATION TO THE OFFERING / INVITACIÓN A LA OFRENDA –

*You can also contribute financially at [parkavenuechristian.com/give](http://parkavenuechristian.com/give) or  
VENMO @ParkAvenueChristianChurch*

*100% of your donations go toward ministries of the church.  
We give a portion to a weekly outreach group that is listed on the back side of your bulletin.*

OFERTORIO / OFFERTORY

+SONG OF PRAISE /  
ORACIÓN DE ADORACIÓN

Gracias, Señor / Thanks Be to God Jorge Lockward

Gracias, Señor  
Gracias, Señor  
Por tu bondad, tu poder, por tu amor  
Gracias, Señor

Thanks be to God!  
Thanks be to God!  
Your love, and power, and grace fills us all.  
Thanks be to God!

*Idioma / Language: Spanish, English, Español y inglés*

ORACIÓN DE OFERTORIO / OFFERTORY PRAYER

TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE

PREFACE / PREFACIO

We come to the table, *venimos a la Mesa --*  
**all of us welcome, *vayamos.***

We come to remember Jesus, *venimos a recordar a Jesús --*  
**to be transformed by the Spirit of love, *por el Espíritu de amor.***

We come to be empowered through this meal, *venimos potenciados --*  
**hearts burning with a fire for justice, *con hambre de justicia.***

**SANTO / SANCTUS**  
**ORACIÓN DE ADORACIÓN**

*Eres santo / You Are Holy*

Per Harling

You are ho - ly, you are whole. You are al - ways ev - er more than we  
ev - er un - der - stand. You are al - ways at hand. Bless - ed are you com - ing near.  
Bless - ed are you com - ing here to your church in wine and bread, raised from  
soil, raised from dead. *Er - es san - to,* *Er - es Dios.* *Te sen -*  
You are ho - ly, you are whole - ness. You are  
*ti - mos.* *La cre - a - ción te da loor.* A - le - lu - ya! A - le -  
pre - sent. Let the cos - mos praise you Lord!  
lu - ya! A - le - lu - ya! A - le - lu - ya our God!

*Idioma / Language: English and Spanish, Español y inglés*

**WORDS OF INSTITUTION and THE BLESSING OF THE ELEMENTS /**  
**PALABRAS DE INSTITUCIÓN y BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO**

**CHRIST'S PRAYER / EL PADRE NUESTRO**

Our God in heaven, hallowed be Your name.  
Your Kingdom come, Your will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us today our daily bread.  
And forgive us our sins/debts/trespases,  
as we forgive those who sin/debt/trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For Yours is the kingdom, and the power, and the  
glory forever. Amen.

*Padre nuestro que estás en los cielos  
santificado sea tu nombre.  
Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras deudas/ofensas, como también  
nosotros perdonamos a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la gloria,  
ahora y siempre. Amén.*

**LA CENA DEL SEÑOR / SHARING THE LORD'S SUPPER**

**MUSIC DURING COMMUNION**

*Ven, a la mesa de Dios*

Barbara Hamm

*Ven, a la mesa de Dios.  
Ven, a la mesa de Dios.  
This is God's table, it's not yours or mine.  
Ven a la mesa de Dios.*

**THE PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE GRATITUD**

**+CANTO DE ENVÍO /  
SENDING FORTH SONG**

**Enviado soy de Dios**

En - via - do soy de Dios, mi ma - no lis - ta\_es - tá pa - ra cons - tru - ir con  
Sent out in Je - sus' name, our hands are read - y now to — make the earth a

6  
Dios un mun - do fra - ter - nal. Los án - ge - les no son en - via - dos a cam -  
place in which the king - dom comes. The an - gels can - not change a world of hurt and

13  
biar un mun - do de do - lor por un mun - do de paz. Me ha to - ca - do a  
pain in - to a world of love, of jus - tice and of peace. The task is ours to

19  
mi ha - cer - lo rea - li - dad; a - yú - da - me, Se - ñor, a ha - cer tu vo - lun - tad.  
do, to set it real - ly free. O help us to o - bey, and car - ry out your will.

*Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés*

**THE BLESSING / LA BENDICIÓN**

**+THE PASSING OF THE PEACE / COMPARTAMOS LA PAZ**

During this moment in our service, we express appreciation, *expresamos nuestro agradecimiento*, to our visitors, *a nuestras visitas*, with a warm welcome, *de manera amable y calurosa*. Say hello, *salude*, stretch your hand, *dele la mano*, especially, *en especial*, to those who are visiting us for the first or second time, *a los que nos visitan por primera vez*.

**PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:**

**Preaching:** The Rev. Stephanie Kendell; **Liturgist:** Meghan Janssen; **Elders:** Danelle Bain and Norma Lopez-Eicher; **Deacons:** Meghan Janssen and Janet Martin; **Lectors:** TBD; **Multilingual and Cross-sectional Worship Minister:** The Rev. Jeanette Zaragoza-De León; **Interim Director of Music Ministry:** Paul Vasile; **Instrumentalists:** Pablo Eluchans, percussion; Jonathan Mamora, piano; **Soloists:** Cybele Gouverneur and Darell Hunt

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

**This Week's Mission Offering: National Equality Action Team.** The National Equality Action Team (NEAT) is the home for harnessing and building the unique power of everyday people and partners anywhere, to make extraordinary change together, for LGBTQ+ Justice everywhere. We do this through intersectional, grassroots, collective action and education. NEAT is building on Marriage Equality USA's (MEUSA) 20 years of experience in grassroots, collective action and education, which empowered lesbian, gay, bisexual, transgender, and queer (LGBTQ+) people and their allies to win marriage equality. Today, we partner with diverse issue leaders to educate the community beyond matters that only affect LGBTQ+ people (like non-discrimination), to include issues that also affect them (like reproductive rights), often disproportionately. We create and support opportunities for collective action on these issues so that 6 through NEAT, people and organizations everywhere are working together to call from home, knock on doors, receive training, and share experiences without traditional resource or geography limitations. At NEAT, we empower everyday people and partners anywhere, to make extraordinary change together, for LGBTQ+ Justice everywhere. And with your help, we're just getting started.

### Musical and Liturgical acknowledgements:

*En santa hermandad / United by God's Love* – Words: William Loperena, translated by Carolyn Jennings, ©1994 The Pilgrim Press, Music: William Loperena, arr. Roberto Milano. ©1975, 1989 Abingdon Press. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

*Dios está aquí / God Is Here Today* – Words and Music: Raul Galeano, English translation ©1999 Choristers Guild; All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Welcome (Let's Walk Together) – Words: Mark A. Miller and Laurie Zelman, Music: Mark A. Miller, ©2007 Abingdon Press. All Right reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Listen, Listen / Oye, Oye - Text: Bret Hesla, Music: Ike Sturm, ©2014 Ike Sturm. All rights reserved. Used with permission.

A Hymn to Wisdom - Text: Mary Louise Bringle, ©2002, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

*Gracias, Señor / Thanks Be to God* – Music and Words: Jorge Lockward, ©1996, 2000, Abingdon Press, admin. The Copyright Company. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

You Are Holy / *Eres santo* – Music: DU ÄR HELIG, Per Harling, ©1990 Ton Vis Produktion AB (admin. Augsburg Fortress); Words: English text ©1990 Ton Vis Produktion AB (admin. by Augsburg Fortress); Spanish trans. Raquel Gutiérrez-Achon, ©1994, World Council of Churches. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

*Ven, a la mesa de Dios / Come to the Table of Grace* – Music: Barbara Hamm; Words: Barbara Hamm, Spanish adaptation by Paul Vasile, ©2008 Hope Publishing Company, All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

*Enviado soy de Dios / Our God Now Sends Us Forth* – Music: Anonymous (Cuba), arr. Jorge Lockward, ©1996 General Board of Global Ministries (GBGMusik); Words: Anonymous, translation by Gerhard M. Cartford, ©1998 Augsburg Fortress; All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

## Today After Worship



THE PARK OFFERS

# PRAYERS

THE CONTINUED HEALTH, PEACE, AND JOY FOR OUR COMMUNITY AND ITS BROADER MEMBERS. THE CONTINUED SUPPORT OF OUR CAPITAL CAMPAIGN AND ITS VISION FOR OUR CHURCH. ENERGY FOR (AND TO!) PUERTO RICO. SAFETY FOR THE CARR FIRES, PEACE TO ALL VICTIMS OF GUN VIOLENCE. REST FOR THOSE RECOVERING. LOVE FOR THOSE GRIEVING, AND SECURITY FOR THOSE IN NEED. FINALLY, STRENGTH AND PERSEVERANCE FOR ALL THOSE ON THEIR JOURNEY.



WE ALSO LIFT UP IN NAME: REBECCA STANTON, SOCRATES ECHAVARRIA, JAY ISRALSKY, BETH MANDELBAUM, MARIA MORBAN, SARAH MOOK, BESS TERRY, JOYCE CLEVINGER, GLORIA PIRO, SALLY MILLS, AND JUANITA SHACKLETT.

MAY THE LOVE OF CHRIST BE WITH YOU!

## HAPPY BIRTHDAY AUGUST!

1- MARY NORTON	13- DONA VAUGHN RAINES, DONNA BEVENSEE
2- DOUGLASS ANNE CARTWRIGHT	14- WADE PAYNE
4- ASHLEY STAFFORD	18- ONLEILOVE ALSTON
5- DANNI BAIN, HAYLEY RICHARDS, JOHN VIRGA	22- BUD HECKMAN
6- MACKENZIE BURCH, MARY SEARL, MARY ANNE GLOVER	23- JACK SHULER, NANCY NICALO
7- NORMA LOPEZ-EICHER	24- WENDY BAGGER, NOEL CLINE
8- TRAVIS FRASER	25- ERIC GUY
9- MONA BUNNEMANN, CLAUDIA HIGHBAUGH	27- PETER LYNETT
11- GRACE NOTICE	28- LAURA V. FELIZ
	29- JENNIFER CRUMPTON
	31- JEANNIE WALDEN

WE ARE SO THANKFUL YOU'RE A PART OF OUR COMMUNITY.

08  
—  
26  
—  
18

**JOIN US AFTER WORSHIP FOR A CONVERSATION ABOUT THE MUSIC PROGRAM**

SOULFOOD FELLOWSHIP THEATER EXCURSION

## LITTLE ROCK

SHEEN CENTER FOR THOUGHT AND CULTURE  
18 BLEEKER STREET  
EAST VILLAGE, NYC  
WEDNESDAY  
AUGUST 29  
7:30PM  
POST-PERFORMANCE DISCUSSION AND LIBATIONS  
RSVP TO REV. SYDNEY  
SAVENT@PARKAVENUECHRISTIAN.COM



Stuyvesant Heights  
Christian Church (Disciples of Christ)  
Proudly Celebrates the Pastoral Installation of

## THE REV SHARON CODNER-WALKER

SUNDAY SEPTEMBER 9, 2018 3:30PM

"CHOSEN AND SENT TO PROCLAIM LIBERTY" (LUKE 4:18)

69 MacDonough | Brooklyn, NY | 11216 | 718-785-5383

The Rev. Sharon Codner-Walker, Senior Pastor



Christian Church (Disciples of Christ)  
Northeastern Region

## REGIONAL ASSEMBLY SEPTEMBER 14-15

"Together" (Psalm 133)

"How good and pleasant it is when God's people  
live together in unity!"

Speakers Include:

Rev. Terri Hord Owens, General Minister and President  
of the Christian Church (Disciples of Christ) and  
Rev. Thaddaeus Allen, Acting Regional Minister

Evangelical Crusade Christian Church | 557 E. 31st St. | Brooklyn, NY 11210

Registration: 4pm, Friday, 9/14 through worship, Sat. 9/15

SAVE THE DATE  
**SEPTEMBER 23**  
HOMECOMING CELEBRATION

## SOULFOOD FELLOWSHIP

SATURDAY, SEPTEMBER 29, 2018  
NOON- 3 PM  
AT THE HOME OF  
REV. JOHN AND MRS. JENSENE PAYNE,  
BROOKLYN, NY

IN CONJUNCTION WITH A DISCUSSION OF  
GRACE, CONSIDERING TWO SHORT STORIES:  
JAMES BALDWIN'S, "SONNY'S BLUES"  
FLANNERY O'CONNOR'S, "EVERYTHING THAT  
RISES MUST CONVERGE"

PLEASE RSVP TO REV. SYDNEY  
WITH YOUR POTLUCK BRUNCH ITEM  
SAVENT@PARKAVENUECHRISTIAN.COM